

♦ Editorial

A Fundação Jorge Álvares foi criada com a preocupação e a finalidade de desenvolver actividades culturais, educativas, científicas, artísticas e sociais em articulação com a sociedade civil e com organizações de Macau e outras que se dediquem ao estudo e divulgação da sua identidade, tendo em vista contribuir para o estreitamento das relações entre Portugal e China, designadamente Macau, bem como apoiar a dinamização de actividades e iniciativas ligadas à diáspora macaense.

Durante o ano 2000, o seu primeiro ano de actividade, a Fundação Jorge Álvares, por decisão do Conselho de Administração, e em virtude de algumas vicissitudes exteriores ao seu funcionamento, manteve alguma parcimónia no número e na forma dos apoios a conceder, tendo no entanto procurado, o que foi conseguido, atingir os fins estatutariamente previstos e as linhas gerais orientadoras traçadas pelo Conselho de Curadores. Foi, assim, possível à Fundação apoiar, ao longo do ano, iniciativas em todas as áreas da sua actuação.

A Fundação manteve, igualmente, uma criteriosa gestão das despesas de funcionamento, o que, aliado à selectividade dos apoios concedidos, permitiu, como aliás previsto, que não fossem utilizados todos os recursos financeiros gerados a partir das aplicações do capital próprio, de forma a permitir executar um plano de actividades para 2001 mais ambicioso, dentro das grandes linhas de orientação traçadas pelo Conselho de Curadores.

No que se refere aos apoios concedidos merece especial destaque a dinamização de iniciativas ligadas à diáspora macaense, traduzida na realização em Portugal, pela primeira vez após a transferência de poderes, com assinalável êxito, de um Encontro dos Presidentes das Casas de Macau e instituições similares espalhadas pelo mundo, o qual permitiu a definição de importantes medidas com vista à dinamização e coordenação das acções a desenvolver no futuro, nomeadamente com o objectivo de preservar e divulgar a cultura e a identidade macaenses.

No decurso do corrente ano, entre outras actividades a desenvolver em Portugal e na República Popular da China, nomeadamente na Região Administrativa Especial de Macau, está prevista a promoção de exposições de artistas de Macau e/ou com ele directamente relacionadas, o apoio ao lançamento de publicações e obras que procurem divulgar ou aprofundar a história de Macau e da presença portuguesa no Extremo Oriente, a realização de seminários e a promoção de encontros de peritos e investigadores ligados ao estudo das relações Portugal/China, o apoio a escolas de Macau e a iniciativas no âmbito da juventude, o apoio a formação avançada tendo por pano de fundo a investigação das relações Ocidente/Oriente, o estabelecimento de Protocolos de Cooperação com entidades directa ou indirectamente relacionadas com Macau e com os estudos asiáticos, e o apoio a iniciativas das Casas de Macau e de outras associações da diáspora macaense.

♦ Exposição em Pequim

subordinada ao tema "Idade de Ouro nos contactos sino-ocidentais 1500/1800"



Decorreu em Pequim, de 1 a 15 de Janeiro de 2001, na Galeria de Arte Ocidental do "Beijing Century Monument" uma exposição subordinada ao tema "Idade de Ouro nos contactos sino-ocidentais 1500/1800".

Tendo em conta o grande interesse histórico do tema, o importante papel que Macau desempenhou neste âmbito, e a excelente oportunidade para testemunhar e divulgar a história e o contributo cultural da presença portuguesa no Extremo Oriente, a Fundação Jorge Álvares associou-se a esta iniciativa, tendo financiado a presença no "Beijing Century Monument" de um conjunto de peças de Portugal originárias daquele período histórico e que são fruto do diálogo ocidente/oriente.

A exposição, que teve grande afluência de público e repercussão nos meios culturais, académicos e científicos não só de Beijing, mas de toda a China, foi enriquecida, com origem em Portugal, com três significativas peças do Museu de Marinha de Lisboa: uma escultura de madeira exótica, em estilo indo-português, de Santo Inácio de Loyola, atribuível ao século XVII, proveniente de um antigo convento de Diu; um astrolábio náutico Atocha III, criado pelos portugueses em meados do século XV; e um astrolábio planisférico, datado de cerca de 1500, cujas origens remontam à Grécia clássica do século III AC.

apoios e... patrocínios...



Para além destas peças integraram ainda a exposição, igualmente com origem em Portugal, 40 xilografuras do Observatório Astronómico de Pequim, propriedade do Arquivo Histórico Ultramarino, valioso espólio histórico altamente representativo das relações da China com o Ocidente no período evocado, bem como o livro “RES 417 P De Missione Legatorum Iaponensis, de Duarte de Sande S. J., 1590, da Biblioteca Nacional de Lisboa, e dois manuscritos da Biblioteca Pública de Évora.

Tratou-se de uma importante exposição da iniciativa da Direcção-Geral do Património Nacional da China, da Direcção-Geral dos Arquivos Nacionais da China, do Instituto Cultural de Macau, da Associação de Cultura e Artes Chinesas de Macau e ainda do Grupo de Desenvolvimento Cultural “Gehua”, de Pequim. A sua inauguração foi presidida pelo Ministro da Cultura da República Popular da China e contou com a presença do Dr. Stanley Ho, ilustre empresário, Curador da Fundação Jorge Álvares, que foi na ocasião distinguido com o título de cidadão honorário de Pequim.

Exposição de escultura

“Momentos de Luz” e lançamento do livro “Ceki”, de Cristina Leiria

Com o patrocínio da Fundação Jorge Álvares, esteve patente em Lisboa, na Galeria da Cidade, entre os dias 21 de Fevereiro e 25 de Março, a exposição “Momentos de Luz”, da escultora Cristina Leiria.



Autora do monumento à Deusa “Kun Lam”, que na tradição budista encarna o amor, a misericórdia e a compaixão, e do respectivo Centro Ecuménico, inaugurados em Macau, em Março de 1999, pelo Presidente Jorge Sampaio, Cristina Leiria integra no seu importante e variado “currículum” uma vasta obra arquitectónica e escultórica de onde ressalta uma rara sensibilidade artística e espiritual.

Simultaneamente com a inauguração da exposição foi lançado o livro “CEKI” sobre o Centro Ecuménico “Kun Lam”.



Presentes na inauguração da exposição vários antigos Governadores de Macau, antigos membros do Governo, responsáveis e funcionários da Administração portuguesa do Território, responsáveis da Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa, representantes da comunidade macaense e chinesa residente em Portugal, artistas, músicos e muitas pessoas anónimas ligadas à cultura e às artes.

Na inauguração desta exposição teve lugar um concerto do músico Rão Kyao, artista cujo reportório é igualmente muito influenciado pelo Oriente, designadamente por Macau e pela sua cultura singular, e que já gravou um CD com a Orquestra Chinesa de Macau, dirigida pelo maestro Wong Kin Wai.

• Apoio à obra dos Salesianos na RAEM

No âmbito do apoio ao desenvolvimento de actividades educativas e filantrópicas na Região Administrativa Especial de Macau, a Fundação Jorge Álvares financiou entretanto a construção e o equipamento da nova biblioteca da escola primária do Colégio D. Bosco Yuet Wa, bem como acordou formas de financiamento que irão permitir, durante o período de um ano, o regular e normal funcionamento do Lar de Juventude do Centro de Formação Juvenil D. Bosco.

Destes projectos será dada particular notícia no próximo número da Carta Informativa da Fundação.

• Apresentação do projecto do Museu de Macau da Fortaleza do Monte no II Congresso de Turismo Cultural, Lusofonia e Desenvolvimento



“Foi no entendimento que o futuro de Macau e das suas populações passa pela defesa e divulgação dos seus valores culturais e sociais, e pela manutenção e enriquecimento desta valiosa herança de quatro séculos e meio de convívio harmonioso entre duas culturas tão diversas, que em 1994 foram lançadas as bases para a criação, em Macau, de uma instituição de natureza museológica que reflectisse não apenas a história do território, como as características sócio-culturais da sua população, procurando-se criar uma instituição viva e actuante.”

“Tratou-se de um projecto que permitiu a recuperação física de uma velha fortaleza do século XVII, mas onde se procurou também atribuir-lhe uma nova função integrada nas realidades históricas e sociais dos tempos contemporâneos, através da criação de um Museu onde se pudessem rever, de uma forma diferente mas partilhada, as diferentes matrizes etno-culturais que caracterizam desde há longos séculos a população residente de Macau.”

Intervenção do Arqº. Carlos Bonina Moreno na Universidade Federal de Pelotas, Rio Grande do Sul, Brasil



Palavras do Arqº. Carlos Bonina Moreno na sua intervenção no II Congresso de Turismo Cultural, Lusofonia e Desenvolvimento, que teve lugar na Universidade Federal de Pelotas, no Rio Grande do Sul, Brasil, e onde participaram representantes de todos os países de língua portuguesa.

A Fundação Jorge Álvares associou-se a esta iniciativa patrocinando a presença do Arqº. Carlos Bonina Moreno, autor do projecto de arquitectura e de organização temática e museológica do Museu de Macau, que se deslocou ao Brasil a convite da Universidade Federal de Pelotas.

No decurso do Congresso ficou bem patente o muito interesse do tema central nele abordado - o “Turismo Cultural” - e a adequação da apresentação do projecto do Museu de Macau como um exemplo de reabilitação do património e ao mesmo tempo de qualificação da oferta turística do território.

...patrocínios.

apoios na área da educação



ensino superior

Decorreu em Alcobaça, de 17 a 21 de Abril, o I Encontro Lusófono de Estudantes do Ensino Superior, e em Leiria, de 25 a 28 do mesmo mês, o XI Encontro da AULP - Associação das Universidades de Língua Portuguesa.

Face à importância e ao indiscutível interesse destas iniciativas, nomeadamente ao esforço que a AULP tem dedicado à promoção do lançamento de projectos de investigação conjuntos, que incluem a Universidade e o Instituto Politécnico de Macau, bem como ao seu projectado envolvimento crescente nas Universidades Chinesas onde se ministra o ensino da Língua e da Cultura Lusófonas, a Fundação Jorge Álvares não quis deixar de se associar a estes eventos, contribuindo para a sua realização.

À semelhança do alto nível das representações de Macau nos Encontros anteriores, neste XI Encontro, que teve como tema dominante "Novas Políticas para o Ensino Superior", a Universidade de Macau fez-se representar pela Directora do Departamento de Português, Dra. Maria António Espadinha, e o Instituto Politécnico de Macau, pelo seu Presidente, Lei Heong Io.

Já no I Encontro Lusófono de Estudantes do Ensino Superior, Macau esteve representado por um estudante macaense da Universidade Católica.

formação avançada

No contexto do desenvolvimento e patrocínio de actividades no âmbito da Educação, a Fundação Jorge Álvares deu início ao seu programa de apoio a formação avançada, através do apoio a um trabalho de investigação para uma tese de Doutoramento subordinada ao tema "Comércio e Sobrevivência do Império Português no Mar do Sul da China (1600-1700)", cujo projecto foi aprovado pelo Conselho Científico da Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, e é orientado pelo Professor João Marinho dos Santos, Director do Instituto da História da Expansão Ultramarina da Faculdade de Letras de Coimbra e co-orientado pelo Professor Rui Loureiro, da Universidade Lusófona, pólo do Algarve.

Conferência Internacional

"China Threat Perceptions from Different Continents" Hong Kong e Macau, 11 e 12 de Janeiro de 2001

A Fundação Jorge Álvares patrocinou a participação de representantes da área lusófona - Portugal, Brasil e Moçambique - na Conferência Internacional sobre a percepção que os vários continentes têm da China dos nossos dias, levada a efeito pela "Hong Kong Baptist University", e a que o Instituto Internacional de Macau se associou, organizando o programa de um dia de visita à RAEM.

A "ameaça" chinesa é um mito ou realidade? Após duas décadas de adopção, por parte da China, de uma política de abertura ao exterior e de implementação de grandes reformas económicas, esta conferência internacional visou reunir peritos, de vários países e regiões, em relações internacionais e segurança para que apresentassem os seus pontos de vista e procedessem a uma análise deste importante e sensível tema da cena política e económica da actualidade internacional. Os participantes focaram nas suas intervenções vários aspectos e dimensões da "ameaça" chinesa, tal como percebida nas respectivas regiões ou países de origem. A documentação da Conferência será publicada e dada a conhecer ao público interessado.

Participaram neste seminário, que foi coordenado pelo Director do "China Studies Program" da "Hong Kong Baptist University", Dr. Herbert Yee, mais de duas dezenas de especialistas dos Estados Unidos, Brasil, Portugal, Rússia, República Popular da China, Hong Kong, Filipinas, Indonésia, Coreia do Sul, Taiwan, Vietname, Nepal, Índia, Austrália, Nova Zelândia e Moçambique.

O patrocínio da Fundação Jorge Álvares permitiu que participassem na Conferência representantes de Portugal, na pessoa do Dr. Jaime Nogueira Pinto, Presidente do Instituto Euro-Atlântico, professor universitário e destacado analista político, do Brasil, na pessoa do Professor Arno Wehlig, Presidente do Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro, e de Moçambique, na pessoa do Dr. Hermenegildo Gamito, conhecido académico e Director da Hidroeléctrica de Cabora Bassa.

Durante a visita a Macau os conferencistas tiveram a oportunidade de se inteirarem da realidade local e da evolução da RAEM nas mais diversas áreas, através de uma sessão de perguntas e respostas que teve lugar na sede do Instituto Internacional de Macau.



◆ 在澳門特別行政區對慈幼會工程的資助

在對澳門特別行政區教育及慈善事業的資助方面，歐維治基金會資助粵華中學小學部新圖書館的建設及裝備。同時還商定了維持鮑思高青年培訓中心青年之家一年正常運作的贊助方式。

下期基金會簡訊將對上述計劃提供更詳細的情況。

◆ 第二屆文化旅遊、葡語國家及發展會議

莫雷諾 (Arq. Carlos Bonina Moreno) 建築師關於澳門大炮臺澳門博物館設計的發言
巴西南里約格蘭德州皮洛塔斯聯邦大學



“正是為瞭解，澳門及其居民的未來在於捍衛與傳播它的文化及社會價值，保持并豐富這由兩個截然不同的文化四個半世紀和諧共處形成的寶貴遺產。正是在此宗旨下，1994年為在澳門設立一博物館性質的機構奠定了基礎。它不僅將反映澳門地區的歷史、社會文化特徵，還將努力成為一個充滿活力、不斷更新的機構。”

“這一計劃不僅修復了一座17世紀的古老炮臺，而且賦予了它在今日歷史及社會現實中的新功能。通過設立一博物館，以不同，但共享的方式來再現澳門居民幾個世紀以來所特有的不同的種族文化淵源。”

這是莫雷諾建築師在巴西南里約格蘭德州皮洛塔斯聯邦大學舉行的第二屆文化旅遊、葡語國家及發展會議上的發言。所有葡語國家的代表參加了此次會議。歐維治基金會贊助了莫雷諾建築師參加此次會議。他是澳門博物館建築和主題及展品計劃的作者。他應皮洛塔斯聯邦大學的邀請前往巴西參加此次會議。

會議期間，所探討中心議題—文化旅遊—以及澳門博物館計劃的介紹引起了與會者的極大興趣。澳門博物館計劃是文物利用的典範，同時也提高了澳門地區旅遊項目的質量。

◆ 教育方面的資助

高等教育

4月17日至21日，在阿爾科巴薩召開了第一次葡語高教學生會議。同月25日至28日，在萊里亞召開了第十一屆葡語大學協會會議。

鑒於上述兩會的重要性以及無可爭議的意義，尤其是葡語大學協會近年來在推進同澳門大學及澳門理工學院聯合研究計劃以及準備進行的與中國教授葡語及文化的大學進一步合作方面所做出的巨大努力，歐維治基金會贊助了上述兩項會議的舉行。

澳門派出了高級別人士參加了上述會議。第十一屆葡語大學協會會議上討論的主要題目是：“高等教育的新政策”。澳門大學派葡文系主任伊詩迪 (Dr. Maria António Espadinha) 出席了會議。澳門理工學院院長李向玉前來參加。

澳門派遣在天主教大學學習的一位澳門學生參加了第一次葡語高教學生會議。

深造

在教育的發展與活動贊助方面，歐維治基金會已經通過贊助一項博士論文研究開始實施深造計劃。這一博士論文的題目是：《葡萄牙帝國在中國南海的貿易及生存(1600年至1700年)》。這一計劃已獲得科英布拉大學文學系學術委員會的通過。導師為科英布拉大學文學系海外擴張研究所所長桑托斯 (Professor João Marinho dos Santos)。另外一個導師為葡語大學阿爾加維分校的洛瑞羅 (Professor Rui Loureiro)。

◆ “不同大陸對中國威懾的看法” 國際會議

2001年1月11日至12日，香港—澳門

歐維治基金會資助了葡語地區—葡萄牙，巴西及莫桑比克—的代表參加了此次會議。此次國際會議主要探討是不同的大陸對今日中國的看法。它是由香港浸會大學舉辦的。澳門國際研究所也參加了此次國際會議的籌備工作，舉辦了一天對澳門特別行政區的訪問計劃。

中國威懾是一種神話還是一個現實？在中國採取對外開放及大幅度改革政策二十年之後，此次國際會議的目的是匯集不同國家及地區的專家，對國際關係及國際安全提出自己的看法，同時對這個目前國際政治及經濟舞臺上十分重要而敏感的問題進行分析。與會者在發言中著重分析了他們各自的地區或國家對所謂中國威懾的不同方面及其影響的看法。此次會議的文件將結集出版。

此次研討會是由香港浸會大學中國研究計劃主任 Herbert Yee 博士籌辦的。來自美國，巴西，葡萄牙，俄國，中華人民共和國，香港，菲律賓，印度尼西亞，韓國，臺灣，越南，尼泊爾，印度，澳大利亞，新西蘭及莫桑比克的二十多位專家參加了會議。

在歐維治基金會的贊助下，歐洲大西洋學院主席，大學教授及著名政治分析家平托 (Dr. Jaime Nogueira Pinto) 代表葡萄牙參加了會議。巴西方面，巴西歷史及地理學院主席偉利 (Prof. Arno Wehlig)；莫桑比克方面，著名學者，卡伯拉巴薩水利發電站站長卡米托 (Dr. Hermenegildo Gamito) 代表各自的國家出席了會議。

在訪問澳門期間，通過在澳門國際研究所總部舉行的問答會，與會者有機會瞭解了當地的情況以及澳門特別行政區許多方面的發展。



◆ 社 論

歐維治基金會成立的宗旨與目的是同公民社會、澳門的機構及從事研究并推廣澳門特徵的其他機構配合，開展文化、教育、科學、藝術及社會性質的活動，為加強葡萄牙同中國，尤其是澳門之間的關係作出貢獻，支持與分散於世界各地的澳門社團有關的活動及計劃。

在它開始運作的第一年，即 2000 年，歐維治基金會根據行政管理委員會的決定及由於某些其運作之外的事件，在提供資助的數量及方式方面保持了一定的節制，然而，歐維治基金會一直努力尋求達到它會章中規定的目標，以及監事會所制定的基本方針。這一目的已經達到。因此，在 2000 年中，歐維治基金會有可能在其活動的所有方面支持某些項目。

與此同時，歐維治基金會對其運作的開支保持了嚴格的管理。此外，再加上對資助的甄選，按照預計，未動用本金投資所產生的金融資源，因此，根據監事會所確定的主要方針，2001 年的計劃可以更加廣泛。

在已提供的資助方面，特別值得一提的是對與分散於世界各地的澳門社團有關的活動計劃的支持。在澳門政權交接後，首次在葡萄牙舉行了世界各地澳門之家主席及類似機構主席會議。會議十分成功。此次會議確定了一系列重要的措施，來推進並協調將來的活動。其主要目的是保存并宣傳澳門的文化及特徵。

本年中，在葡萄牙及中華人民共和國，尤其是澳門特別行政區將展開的主要活動包括舉辦澳門或與澳門有直接關係的藝術家的展覽，支持推廣及深入研究澳門歷史及葡萄牙遠東歷史的著作的出版發行，舉辦研討會並促進研究葡中關係的專家學者的交流，支持澳門學校及青年方面的活動，支持東西關係研究人員的深造，與同澳門及亞洲研究有直接或間接關係的機構簽訂合作協議，支持世界各地澳門社團的澳門之家及其他協會的活動。

◆ 李洁蓮(Cristina Leiria) “光之時刻” 雕塑展及 “澳門觀音蓮花苑” 首發式

在歐維治基金會的贊助下，3 月 21 日至 3 月 25 日在里斯本城市畫廊舉行了雕塑家李洁蓮 “光之時刻” 雕塑展。

她是澳門觀音菩薩像的作者。在佛教的傳統中，將觀音視為憐愛、慈悲的化身。她也是澳門觀音蓮花苑的設計者。1999 年 3 月，葡國總統沈拜奧為塑像及澳門觀音蓮花苑的落成舉行了揭幕儀式。在李洁蓮的重要及多樣的履歷中還有許多建築及雕塑作品。這些作品散發著一種獨特的藝術及神韻的敏感。

在展覽開幕式上，同時發行了關於觀音蓮花苑的書籍 “澳門觀音蓮花苑”。



開幕式上，許多近年來曾在澳門工作過或與澳門及澳門作為中華人民共和國特別行政區的未來有過某種聯繫的人士歡聚一堂。

參加開幕式的還有幾位前任澳門總督，前任澳門政府成員，前澳門葡萄牙政府負責人以及政府官員，中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處負責人，旅葡澳門人士及華人社團代表，藝術家，音樂家以及許多文化及藝術界人士。

在開幕式上，音樂家讓焦(Rão Kyo)進行了表演。這位藝術家的曲目深受東方，尤其是澳門及其獨特文化的影響。他曾同由黃建偉指揮的澳門中樂團聯合錄製了一個光碟。

◆ 支持與贊助

在北京舉行的
“澳門早期中西文化交流文物展”



2001 年 1 日至 15 日在北京 “中華世紀壇” 藝術館舉行了 “澳門早期中西文化交流文物展” 展覽。

鑒於這一展覽所具有的重大歷史意義，澳門在此方面所起到過的重要作用，以及此次展覽可以見證及宣傳葡萄牙在遠東的歷史及文化貢獻，歐維治基金會參與了這項計劃，贊助一批反映了這一歷史時期西方與東

方對話成果的葡萄牙展品到 “澳門早期中西文化交流文物展” 參加展出。

展覽期間，觀眾踴躍。不僅在北京，而且在全中國的文化、學術及科學界產生了巨大影響。葡萄牙送展了皮藏於里斯本海事博物館的三項重要展品：一尊來自於的烏一古老修道院的聖人依那爵羅羅拉的硬木塑像，其製作時間約是十七世紀；一座由葡萄牙人在十五世紀中葉製作的阿道恰三世時期的航海星盤；一座 1500 年左右製造的球形星盤，其起源可追溯到公元前三世紀古希臘時代。上述展品為此次展覽增輝萬千。

除了上述三項來自葡萄牙的展品外，還送展了里斯本海外歷史檔案所收藏的四十幅關於北京古觀象臺的木版畫。它充分反映了這一時期中國同西方的關係。此外，里斯本國立圖書館收藏的孟三德撰寫的《日本遣使團》，以及埃武拉公眾圖書館的兩份手稿也參加了展出。

這是由中國國家文物局，國家檔案局，澳門文化局，澳門中華文化藝術協會及北京歌華文化發展集團共同舉辦的展覽。中華人民共和國文化部部长主持了開幕儀式。著名企業家，歐維治基金會監事何鴻榮博士參加了儀式并被授予北京市榮譽市民稱號。